



تَسِيلِيل Tusileel

01 قات ين يسُوا مهين قالناي سِيلِيلِي - سِيلِيلْتُوَه فَايسِيئَهوُب، قال اِكُوْرِيَاتِيئِيَه، «وَأَنكُونَايُون- تَهْيَاتِي سِيلِيلَانِيئِيَب سَوِيَاهُون- يُوَهَنَتَه اِكُوْرِيَاتِيئِيَه سَوِيئِيَت تَهْيَاتِيئِيَت، بَرُوَك هَن سَوِيَاهُون-» اِدِيَت رَاتْمِيَه.

01 Gaat yin Yasuu'a mhiin gaalnaay siileeli. Sileeltooh faayisiyanhoob, gaal ikwiriyaatayeesh, «W'ankwanaayuun! Tehay'aatii siileelnayeesh sooyaahoon! Yuuhanna ikwiriyaatayeesh sooyyeet tehay'aatiit, baruuk han sooyaahoon!» idiit raatamiya.

02 يسُوا، «سِيلِيلَاتِيئَهوُب، بابا، اُوسْمُوَك بَتَقِيَقِيَه- تَهْدَايِيئُوَك بَايِيَه-»

02 Yasuu'a, «Sileelteenahoob, Baabaa, uusmuuk batageegi! Tehad'aayeetuuk ba'eei!

03 اَوْمَابِيَت مَارِي بَاهِيئِيَهوُن-

03 Oomb'ayt m'ari baahabiiyahoon!

04 ثَمَاقَايِيَتُون اَفُوِيَا، هِيْن هَن اَوْدَهِي اَمَاق اَوْرِيُون اَفُوئِيئِيَت تَوْنَاتِي اَفُوِيَه هُون- جَرَبِيئِيَب بَادَايِيَهوُن-» اِدِيَه-

04 Tumaagnaaytoon afooyaa, hinin han oodehay amaag iwaryoon afoonayeet toonaatii afooya hoon. Jarrabtiib baad'iyahoon!» idi.

05 يسُوا، «قال بَرِيئَسُوَكْنَه اَرَاو اِبْرِيَب، وَهَوَادِي تَرَبِيَب وَارَاوَه بِيئِيَت، وَارَاوُوئِي- مَهِي هَدِي سِيَسِيْلَفَهِيَب،»

05 Yasuu'a, «Gaal bareesookna araaw ibariib, whawaadi tarabeeb w'araawooh beetiit, <W'araawuunay! Mhay hadhi siisalifaheeb,

06 اَرَاوُو قال اِبِيَابِيئِي اِيئَهِيَب، بَرُوَه تَمَسْنِيئِيَنَه كَابَرِيَه، تَنْدِيَه-

06 Araawu gaal iibaabtii eeyaheeb, barooh tamsaniyeena kaabari» tindiya.

07 اَوْرَاو اَفُوِيَت هُوِيئِي كُوْنَهِيَت، «يِيَا بَاقَلَبَهِيَب. اَدْتِيَه هُكُوَارُو، بَارِيَه دُوِيَانِي اِيْنَفِيْن- يَكِيَت بَرُوَك هَدِيئِيَب اُنِيُوِيئُوَك دَهَاي كَادْفِرِيَه-» اِدِيَه-

07 Uuraaw ugawiit hooytee kwinhiit, <Yhaa baagallabaheeb! Udheefa hakwaaru, y'ari diwiyaani eefeen. Yakiit barook hadhiib aniiweeyook dehaay ka'adgirani.» idi.

08 اُنِيَه اَنْدَهُوَكْنَه، اُون اَوْتَك اَفُوِيَب اِيْفِيَه، بَرُوَه اِكْنِيئِيَت تَوْنَاتِي اَوْرَاو يَكِيَت هَدِيئِيَب كِيئَهِيَه- لَآكِيْن اَوْنِيُو اِمُوْرِيئُوِيَت كَسْتُوَه هَرِيُوِيَت تَوْنَه اِنِيُو-» اِدِيَه-

08 Ani andihookna, uun uutak ugawiib eefi, baruuh ikatiyeet toonaatii ooraaw yakiit hadhiib kiiyihi. Laakiin ooneew imooriibuuyt kastooh harriweet toona iniw.» idi.

09 يسُوا، «اَرِي اُنِيَه اَنْدَهُوَكْنَه، رَاتَانَه، اُكُوَاسَنَه اِنِيُو هُوَكْنَه- هَرُوْنَه، اُكُوَاسَنَه اِسْمَر هُوَكْنَه- اَدْتِيَه كُوْلَنَه، اُكُوَاسَنَه دَهُوَكْنَه فَنَدِيَق-

09 Yasuu'a, «Aree ani andihookna, Raataana, Ukwaasana iniwihookna. Hariwna, Ukwaasana ismarihookna. Udheefa kwilna, Ukwaasana dehookna fandiig.

10 اَرَاتِيئِيَه مَرِيَه، وَهَرِيُو اِنِيْن-؟؟ اَدْتِيَه اِنكُوِيَل دَهَاي اِتْفَدِيَق-

10 Uraatiini marri, Wharriiw iniin. ?? Udheefa inkwiil dehaay itfadiig.

11 كِيئِيَه بَاتَهُوَكْنَه، وَاوْرُو هَدِيئِيَب هُوِي يَهَرِيُوئِيَك، اُوئِيَب اِنِيُو؟ اَشُوَب هُوِي يَهَرِيُوئِيَك، كُوْكُوْر اِنِيُو؟

11 Keeya baabahookna, w'ooru hadhiib hooy yharriiweek, awebb iniw? aashoob hooy yharriiweek, kwakwar iniw?

12 تَرِيَه بَرُوَه كُوْهِيَب هَرِيُوئِيَك، تَنْأَلُوَب اِنِيُو؟

12 Tari baruuh kwhiib harriiweek, tan'aloob iniw?

13 اَرِي، بَرَاكْنَه اَمَق دَاب اَكَاي، يَارِيَكْنَه كَاك دَايِيئِيَه تَنْبِيَاوَنْئِيَب نِكْتِيئِيَه- اَفَلَاي اُبَاَبَه تَبْرِيئِيئِيَب اِيْفِيَه، اَوْدَهِي وَهَرِيُو اِيَشُوَك اِتْقِيَاب اِنِيُوئِيَت تَوْنَه اِبَكِي بَرَاكْنَه نِكْتِيئِيَه-» اِدِيَه-

13 Aree, baraakna amag daab akaay, y'areekna kak daayiina teeyaawnee tikteenna. Aflaay ubaaba tibreeteeb eefi, oodehay wharriiw Eeshuuk Itageegaab iniweet toona ibakii baraakna tikteenna.» idi.

يسوعوة بالسبؤلوة Yasuu'wa B'ilsabuulwa

14 يسوعوا جن بابهلبي تكي افرأ- اجن افرانهوب، اوتك اقلوسه بهلبية- اودهى هوئى وثبت اجبمان-

15 لاكين دهيب قله «بروه ايجن بالسبؤل ايجنه هدا هوئى افرأ» ادين-

16 وره ارن، جربيب بهرونه اكاى، الامات تيريتى هوئى رايتان-

17 لاكين يسوعوا اقتايب هوئى تيفيت تونه ايجن،

« هداينتكه ملو مهين داتيت كتامتية، ائدواكه ملو مهين داينن، شاورتية ذواب كيكين-

18 اوليس هن ملو مهين داينينك، كك تهداينتوه يتعدى؟ براكنه، انه ايجن بالسبؤل هوئى افرأ تيندنه-

19 انه بالسبؤل هوئى ايجن افرانك، بريونكه هراي سكين اودهى ايجن او هوئى فرا؟ تون ثنائى هكومنهونكه-

20 لاكين انه اكواسنايت تاكراتي ايجن هوئى افرانك، افلاي اكواسنه تهداينتوه بريونكه ايتيك ادا-

21 اكر اناك قداما اقروه انقوايد، امالو ديماب دبايو-

22 لاكين وير تانك اكراب، بروه دهاي فريت قريبيك، اقدرا يابرييب هوئى ايجن- كستوه تونه هوئى ايجنيت، بيت اباديد-

23 اوتك بين انى قيب باهاى، انى كهى ايفى- انه قيب اودهى باشوويب اوتك، بين برره ايجن» ادا-

ايجنيت ماقير

24 يسوعوا «اجن اوتك هوئى افرانهوب، هوئى فينينيه مهين بهرونه اكاى، امنقايبه دهاي قيقيان- مليه مهين اوتنهوب، اقرؤيسنه دهاي «اوقو هوئى افرانناى دهاي اقرت ايجن» ايجننه-

25 اجن بين توي ايجانهوب، اوقو نهس اكاى، قالكه مهينوه هايى هوئى ايجن-

26 بينهوب اجن قيقين، جن ورب اسرماب بريوسسكه وثبت امقاب قيقوه هاي باين- كساه بين اومهين شومين- بين اوتك وهالوه سوريكه امقاب ايجن» ادا-

27 يسوعوا اين ايجله مسيه هديدى، تكت اودهى ايتيك وليكتايت، «بروك افريب اويام ليايبه، بروك كدشيان اوقو ليايبان» ادا-

سيدك ليايبان

28 يسوعوا، «اوه بين سيدكو، لاكين اودهى اكواسناى ايجله ماسويت هاي شقامين، ليايبناكابه» ادا-

14 Yasuu'a jin baabhaliyay takii ifir'a. Ajjin ifir'anhoob, uatak ugilluusi bhaliya. Uudehay hooy winneet ajjabamiyaan.

15 Laakiin dehayiib gali «Baruuh eejin B'ilsabuul eejini had'a hooy ifir'a.» idiin.

16 Wari aree, jarrabtiib yhariwna akaay, alaamaat tibireetee hooy raatiyaan.

17 Laakiin Yasuu'a igin'aayeeb hooy tiifiit toona iikan,

«Had'aayetka malu mhiin daatniit kat'amtini, indhiwaaka malu mhiin daayeen, shaawti dhiwaab kiikeen.

18 Oobliis han malu mhiin daayiiniyeek, kak tehad'aayee tuuh tingadi? Baraakna, ani eejin B'ilsabuulii hooy afir'a teeyadna.

19 Ani B'ilsabuulii hooy eejin afir'eeek, bareeyookna har'ii sakeen oodehay eejin aaw hooy far'i? Toon tunaatii hukwimeenhookna.

20 Laakiin ani Ukwaasanaay t'akraatii eejin hooy afir'eeek, aflaay Ukwaasana tehad'aayee tooh bareeyookna eebtik id'i.

21 Akraa tak gadh'amaab ugawooh ingw'iid, umaalu diimaab dabaayu.

22 Laakiin weer tak akrakaab, barooh dehaay fariit garriibeek, igadh'i y'ibariyeeb hooy iniin. Kastooh toona hooy iniineet, beet ish'adhiidh.

23 Uutak been anii geeb baahaay, anii kehii eefi. Ani geeb oodehay baashawawiib uutak, been birari iniin.» idi.

Eejneet m'ageer

24 Yasuu'a «Ajjin ootak hooy ifir'anhoob, hooy fiiniini mhiin yhiriwna akaay, umingaayi dehaay giigiyaan. Malya mhiin inawnahoob, ugarooyosna dehaay <Oogaw hooy ifir'enaay dehaay agarat eenay> eeyadna.

25 Ajjin been tooy eeyanhoob, oogaw nhas akaay, gaalka mhiinooh haayee hooy imriin.

26 Beenhoob ajjin giigeeen, jin warib asaramaab bareesooska winneet amagkaab geebooh haay y'een. Kassaah been oomhiin shuumeen. Been uutak whaaluu suureeka amaagkaab ikati.» idi.

27 Yasuu'a een ibhali masi hadiidee, takat oodehay eebtik waliiktaayt, «Barook ifriib uuyaam libaabiya, barook kadhishiyaan aanigw libaabiyaan.» tidi.

Sidik libaabiyaan

28 Yasuu'a, «Awooh been sidiku, laakiin uudehay Ukwaasanaay ibhali maasiwiit haay shagaameen, libaabeenkaaba.» idi.

یونسیٹ تالامہ Yuunisiit t'alaama

²⁹ اودھي یسواي دهاي دبال آکاي ایفے۔ یسوا، «آن براکنته اُمنیئب اودھی، اُماق دھی، اُلامت و ایفینای تهر ونه۔ لاکین اُنیے یونسیٹ تالامہ نون، ویرت اُلامت ایئو کینتہ۔

³⁰ اُنیے یونسیٹ نینوای اِنڈو دهاي، اُلامت آکاي ایفے۔ وادھے اور اری اُمنیئب اُدھیے دهاي اُلامت ایکتے اِنڈے۔

³¹ وُھوم یلینھوب، اوسلید تیفیت تَهْدُ اُیبت، فودوکنه قَدیبت اِنوھوکنه تِنْدے۔ وهدأ سلیمانیت تگنانتے بھلے سناکرویت تهر یو آکاي، سقیب ایبابت دهاي ایبابتے۔ لاکین تو ی سلیمانیکه و نکاب ایفے۔

³² نینوای اودھی هن فودوکنه قَدیبت اِنوھوکنه۔ ملیاب اُنیے یونسیٹ اُکواسنای اِبھلے دهاي هیدیدینھوب، و ایفینای دهاي اِناقیرنتہ۔ تو ی لاکین یونسیٹ و نکاب ایفے۔» اِنڈے۔

²⁹ Uudehay Yasuu'ii dehaay dabaal akaay iifi. Yasuu'a, «Aan barakna amseeneeb uudehay, amaag dehay, alaamat W'eefeenaay tehariwna. Laakiin unabi Yuunisiit t'alaama nuun, weert alaama ittiyiw kiddiina.

³⁰ Unabi Yuunis Neenwaay indhiwee dehaay, alaamaat akaay iifi. W'aadami Oor aree amseeneeb idehayi dehaay alaamaat iikti indi.

³¹ Whukwim y'iinihoob, oos'iid teefeet tehad'a y'iit, gwadookna gadiit ittiwhookna tindi. Whad'a Suleemaaniit tukanaanti bhali sinaakrooyt teharriiw akaay, sagiit iibaabt dehaay iibaabtini. Laakiin tooy Suleemaaniika winkaab eefi.

³² Neenwaay uudehay han gwadookna gadiit ittawiihookna. Malyaab unabi Yuunis Ukwaasanaay ibhali dehaay hadiidiinihoob, W'eefeenaay dehaay it'agiirna. Tooy laakiin Yuunisiika winkaab eefi.» idi.

اویا Ooy'i

³³ اری یسوا، «تک لمبات شدھنیبت، کومپیس ترے فولای داسینے کبھای۔ لاکین تَقیقتہ مهین داسینے۔ بین اوقو شومین اودھی رهینی دهاي، اومھین اِتَقیقاب داسینے۔

³⁴ تیلیلیاتاکنه اُبشربتوکنه لمباتہ۔ تیلیلیاتاکنه دایبت اِکتینیک، اویا اِتھریونیت دایب رهتینے۔ لاکین تیلیلیاتاکنه اَمقت اِکتینیک، ناتکه دھوکنه تَبمیتے۔

³⁵ اُفلاي اَقناوکنه دایب هوي دایبته، اویا دھوکنه بیئبمیتے۔

³⁶ دایب تَبرینیک، تَبنت کداتہ۔ ملیاب تلمبہ دھوکنه بویتینایتیت، اویا گسٹوہ اومھین دایبته۔» اِنڈے۔

³³ Aree Yasuu'a, «Tak lambaat shidhhaniiit, kwambiis tari gwillaaay daasiini kiihaay. Laakiin tageega mhiin daasiini. Been oogaw shuumeen uudehay rheenee dehaay, oomhiin itageegaab daasiini.

³⁴ Tiliiliyaataakna ubashariitookna lambaata. Tiliiliyaataakna daayiiit ikatiineek, ooy'i iteharriiweeb daayiiib rhiteena. Laakiin tiliiliyaataakna amagt ikatiineek, naatka dehookna thibnamtini.

³⁵ Aflaay ugin'ookna daayiiib hooy d'iina, uuy'i dehookna biithibnamay!

³⁶ Y'iib tibariyeek, thibint kadaata. Malyaab tulamba dehookna buubtiniinaatiit, uuy'i kassooh oomhiin daayiiini.» idi.

ایدینے داوۃ اومشوشوۃ Idiini daawwa oomishuushwa

³⁷ یسوا اِبھلے فایسینھوب، تک فریسه برؤه «قیئو مهسا۔» اِنڈے۔ یسوا اِرم، تُماریتے دهاي قیب اِسأ۔

³⁸ یسوا یایبہ باشاقویڈ اِسأ آکاي، اُفریسه و تَبت اُجَبمیتہ۔

³⁹ و اُنکوَنه بریوہ دهاي «براکنته فریسه اُفجانوه نُکوباوۃ تُسرت تِسهنسینتہ، لاکین تھویناکنته نَهست کیکین، هامتیبوۃ ماقتابوۃ تَبرینتہ۔

⁴⁰ براکنته یهالیته۔ تھویوۃ تُسرتوۃ اُکواسنته منویاب کیکے هن؟

⁴¹ تَبترینتیت تونہ توبهات اِمسکینتہ تیونیک، دانتینہ ?? شفایکه اُکواسنته دھوکنه اِندهیر۔

³⁷ Yasuu'a ibhali faaysiyanhoob, tak Fariisi barooh «Geebu mhasaa!» idi. Yasuu'a iram, tum'ariiti dehaay geeb is'a.

³⁸ Yasuu'a y'ayeeh baashaagwiidh is'a akaay, Ufariisi winneet ajjabamiya.

³⁹ W'ankwana bariiyoooh dehaay «Barakna Fariisi ufijjaanwa tukoobaawwa tusarat tisinhasiina, laakiin tehooytaakna nhast kiikeen, haamtiibwa maagnaaytwa tibiiriina.

⁴⁰ Barakna yhaalaya! Tehooywa tusaratwa Ukwaasana manooyaab kiiki han?

⁴¹ Titibariineet toona toobhaat imiskiina tiyiwneek, daateena ?? shagaayka Ukwaasana dehookna indehiir.

42 تڙڪوٽو، افريسے۔ تڙمناٽ تڪوے ٿمادئوڪوٽه هي ايتنييت تونه
وهرووٽه ايلٿووٽه تاپيتت اڪواسناپه دهاي تفرانته، لاکين اودهِي
تڙلسنته۔ اڪواسنته هن ڪاريتانته۔ اودهِي اوراوه دهاي تڙشوپييت
تونائے، مسے اڪواسناپه دهاي تڙمناٽ تڪوے تفرانتيه تونائے۔

43 تڙڪوٽو، افريسے۔ ادينے قوئب تيميسانتي تسوريت اريتنيته۔
اسوقاينب دايبب سلامتنيئتو هوسمتنيئتو اريتنيته۔

44 تڙڪوٽو، ادينے داوٽه، افريسيوٽه۔ براكنه ايميشته تالامات
بابرپ، اودهِي بارهي ڪهي هيرنرنييب ايميشته تاپيتانته۔ اڏے
يسوا۔

45 وهقے ڪنايقياتي قال يڪيايت «سئدناي۔ افاق تڙديهون۔» اڏے۔

46 بينهوب يسوا «براکنه هن وهقے ڪنايقته، قور هايبن تڙفنيته۔
اودهِي دقت رنيب دهاي تڙيئنه، مليه اربے ايتيڪننپ اودور بريه
شليڪنه هن ڪتاويئنه۔

47 اووه۔ براكنه قور هايبن تڙفنيته۔ ائيپايي دهاي ميمشاب تڙدپرنه،
باباڪنه بريه دارابته۔

48 باباڪنه اڦوينيت تونه تڙفنيئنه، براكنه هن «بئوه داپيئو» تڙيئنه۔
براه ائييه دارابته، براكنه هن ايميشته تڙدپرنه۔

49 اون تونائے، اڪواسنته ٿڪانته ٿدايبت، «انے ائيپاوه،
اڏيئوٿڪناوه دهاي لئقويئے، بره قودب اڏرين، ورب افاق
ورايين۔» اڏے۔

50 تون تونه دهاي ڪسئيه ائيپايے بوي بين ٿڙيئنه منومنتيڪه اڦف،
اون اڏمانے دهِي راتمے اڏے۔

51 هايپليب اويويوه سڪريه اڪواسناي قوے سوري اٿودارناي
بويويوه هديت، اون اڏمانے دهِيه ڪهي اڦفے۔ ارئ، اووه اُنے
ونيت اڏهوكنه، اون اودهِي ڪسئوه بيت تونه بريه ڪهي تڙفے۔

52 تڙڪوٽو، براكنه وهقے ڪنايقته۔ ٿڪانته ٿڙيپايه مڦنه تڙرينه،
لاڪين شوماب ڪئيئنه۔ اشمين شومساب ڪئيئنه۔» اڏے۔

53 يسوا اڦر اهوڙب، وهقے ڪنايقتو افريسيوٽه بهسين، قودانه
رايئين۔

54 ڪلمات يسوايپ اويقے تڙقرا، بروه هاي بابڪنيت بهرونه۔

42 Tidhikwna, Ifariisi! Titamnaat takwi
tum'adaytuukna haay eetniyeet toona wharrootwa
ibiltuuwwa t'iiteet Ukwaasanaayi dehaay tifar'ana,
laakiin oodehay titalisna. Ukwaasana han
ka'areetaana. Oodehay ooraawi dehaay tishboobiineet
toonaati, masi Ukwaasanaayi dehaay titamnaat takwi
tifar'aneet toonaati.

43 Tidhikwna, Ifariisi! Idiini gaweeb timiis'anay
tisuuriit areeteena. Isugaayeeb daayiib
salaamamteeneetwa hamoosamteeneetwa areeteena.

44 Tidhikwna, idiini daawwa, Ifariisiiwwa! Baraakna
imiimasha t'alaamaat baabariib, uudehay baarhay
kehii hiireereeneeb imiimasha t'iiteebaana.» idi
Yasuu'a.

45 Whaggi kanaaniigaayee gaal yakiyaayt «Seednaay!
Amaag tidiyahoon.» idi.

46 Beenhoob Yasuu'a «Baraakna han whaggi
kanaaniiga, gwirhaayeeb teefeena! Oodehay diga
rabeeb dehaay tireebna, malya urabi itfayikneeb
oodoor bareeh shalikna han kit'aweena.

47 Awooh! Baraakna gwirhaayeeb teefeena.
Inabiyaayee dehaay miimashaab tind'iirna, baabaakna
bareeh daaraaba.

48 Baabaakna igwbibneet toona titfadhiihdna,
baraakna han «Batuuh daayiiu» teeyadna. Baraah
inabiya daaraaba, baraakna han imiimasha tind'iirna.

49 Oon toonaati, Ukwaasana tukanaantooh tudaayiiit,
«Ani inabiyaawwa, idiigwatkinaawwa dehaay
linguuyani, baraah gwadib eedriin, warib amaag
waraayeen.» idi.

50 Toon toona dehaay kasseeh inabiyaayi booy been
tuduniya manoomtaneekka ifaf, oon udamaani dehay
raatamami indi.

51 Haabiiliib ubooyiiwwa Sakariya Ukwaasanaay gawi
suurii itoodaarnaay booyiiwwa hadiit, oon udamaani
dehayi kehii eefi. Aree, awooh ani winneet
andihookna, oon oodehay kastuuh beet tuuna bareeh
kehii teefi.

52 Tidhikwna, baraakna whaggi kanaaniiga!
Tukanaanti dheefaayeeb miftaha tibiirina, laakiin
shuumaab kitteena. Ishuumeen shuumsaab kitteena.»
idi.

53 Yasuu'a ifir'ahooob, whaggi kanaaniigaawwa
Ifariisiiwwa yhaseen, gwidaana raatiin.

54 Kalmaat Yasuu'iib ooyafi titfir'a, barooh haay
y'abikneet yhariwna.